



Tools for Chefs

# INDUCTION WOK MODEL 3500

239766



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Sie sollten diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie das Gerät verwenden.

Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Vous devez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

È necessario leggere attentamente questo manuale utente prima di utilizzare l'apparecchio.

Ar trebui să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя.

Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.




For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.



GB



- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special Safety Regulations

- **CAUTION!** Make sure the power cord does not come into contact with hot components while using the appliances.
- Use the appliance only as described in this manual.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
-  **CAUTION! DANGER OF BURNS!** The temperature of the heating surface and other accessible surface is very high during use. Touch the control panel only.
-  **CAUTION!** This appliance will emit non-ionizing electromagnetic radiation.
- Do not place the appliance near the objects and appliances that may be affected by the magnetic field like TV, radios, bank cards, credit cards, etc.
- **WARNING:** Keep all ventilation openings in the appliance clear of obstruction.
- **WARNING:** If the heating surface is cracked or damaged, switch off the appliance to avoid the possibility of electric shock.
- Maintain a minimum clearance of 15 cm around the appliance for ventilation.
- Metallic objects such as knives, forks, spoons and lids should not be placed on the appliance cooking surface since they can get hot.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- Take care when operating the appliance, as rings, watches and similar objects worn by the user could get hot when in close proximity to the cooking surface.
- Never switch on the appliance without the wok on top of it, as this may result serious damage to the appliance.
- Make sure the appliance is not placed near the water vapour or greasy vapours. The fan of the appliance will take in these vapours and this will cause grease or moisture to accumulate in the appliance which may result in a short circuit in the appliance.
- **WARNING!** If the cooking surface is cracked, switch off the appliance to avoid the possibility of electric shock.
- In combination with a pot filled with liquids, this appliance generates heat and steam during use. Proper precautions must be taken to prevent the risk of burns, fires, or injury to persons and damage to property.
- Only use the wok (Hendi item no. 239773, not included) for this appliance.
- Do not cook on a damaged cooking plate. Spill overs may penetrate the broken cooking plate and create a risk of electric shock.

- Do not use hard utensils to hit the heating plate surface. Do not use water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not wash the appliance with water. Washing can cause leakages and increase the risk of electric shock.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.
- Do not place empty cookware on the appliance during operation as this may damage the cookware.
- **IMPORTANT:** Always ensure that the high quality filter at the bottom isn't blocked. Check it before operation and when needed, clean it.

---

#### Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed only for cooking a variety of food via heating the suitable cookware. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed as a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

---

#### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

GB

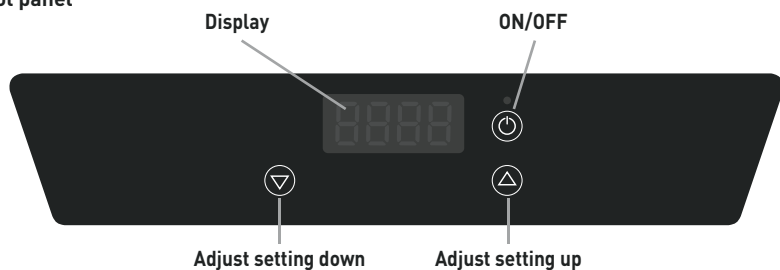
---

#### Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level, stable and horizontal surface.
- Make sure that there is at least 15 cm clearance around the appliance for ventilation.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Important: This appliance can only be used with our specially designed wok (Hendi item's no. 239773) (Not included).



## The control panel



1. "ON/OFF" key: Use this key to switch the appliance on or to interrupt or reset the timer.
2. "Arrow" keys: Use these keys for programming the capacity. The up arrow increases the setting value and the down arrow reduces the setting value.

## Operation

- Put the plug in the socket.
- Set the pan of your choice on the cooking surface, bearing the above-mentioned instructions in mind.
- **NOTE!** Do not leave your pan on the burner while empty as this may lead to damage to your pans.
- Switch the appliance on :

- **NOTE!** This appliance can only be used in combination with wok pan 239773.
- Now you can programme the capacity required by means of the arrow keys, 3500W being the highest and 500W the lowest position.
- Once you have reached the required result, you can switch off the appliance by pressing the "ON/OFF" key. The display will go off
- If you do not use the appliance for an extended period, remove the plug from the electrical socket and remove the pan from the appliance.
- **NOTE!** Allow the appliance to cool off before you touch it. The ceramic plate is very hot after use.

GB



## Error codes display

Error codes shown on the display (5)	Possible cause	Possible solution
E01	The temperature of the appliance is too high	Unplug the appliance, remove the cookware, wait until the appliance is completely cool down.
	Cooling fan defective	Contact the supplier.
E02	The temperature of the cookware is too high. Possibly, the cookware becomes empty and appliance will shut down for protection.	Unplug the appliance, remove the cookware, wait until the appliance is completely cool down.
E03	The supply voltage is abnormal. (Supply voltage is too high or too low)	Make sure that the appliance is connected to a suitable electrical power supply.



---

## Cleaning and maintenance

- Always unplug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects.

Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.

- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.
- Clean the ceramic plate each time after use. This is to prevent any residues from burning onto the glass plate.

---

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

- Error codes shown on the digital display. (See --> Error codes display)

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not switch ON.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Power plug is not connected properly with the electrical outlet.</li><li>- Without switch ON the appliance by turn ON the knob.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Check the power plug to make sure it is connected properly.</li><li>- Switch ON the appliance by turning ON the knob.</li></ul>
Cooling fan is operating even after the appliance is switched to OFF mode.	<ul style="list-style-type: none"><li>- This is normal. The cooling fan continues running in Standby mode for some time to cool down all internal elements.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Wait until the cooling fan stops rotating.</li></ul>

---

## Technical specification

Item no. : 239766

Operating voltage & frequency: 220-240V-50/60Hz

Rated input power: 3500W

Power setting: 500 -3500W

Protection class: Class I

Waterproof protection class: IPX3

Dimension: 340 x 450 x (H)120 mm

Net weight: 7.1 kg

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

---

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.



---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften



- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- **ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel keine heißen Elemente des Geräts bei seiner Nutzung berührt.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß der Anleitung.
- Das Gerät ist ausschließlich durch das geschultes Personal in Küchen, Restaurants und Kantinen oder durch die Bedienpersonen an der Bar zu bedienen.
-  **ACHTUNG! ES BESTEHT DIE VERBRENNUNGSGEFAHR!** Die Heizfläche und die anderen zugänglichen Flächen erwärmen sich auf sehr hohe Temperaturen. Berühren Sie ausschließlich das Steuerpanel.
-  **ACHTUNG!** Das Gerät emittiert die nicht ionisierende elektromagnetische Strahlung.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Gegenständen oder anderen Geräten, auf die die Erzeugung des Magnetfeldes Einfluss haben kann, und zwar in der Nähe von Fernsehern, Radios, Geldkarten usw.
- **WARNUNG:** Verdecken Sie nicht die Belüftungsöffnungen im Gehäuse des Geräts.
- **WARNUNG:** Wenn die Kochplatte gerissen ist oder beschädigt wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, um so den Stromschlag zu vermeiden.
- Lassen Sie um das Gerät 15 cm Freiraum zur ausreichenden Belüftung im Gerät.
- Stellen Sie keine Metallgegenstände (z.B. Messer, Gabeln, Löffel oder Deckel) auf die Fläche der Kochplatte auf, da sie heiß werden können.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder leichtbrennbaren Materialien, Geldkarten, Magnetdisketten oder Radiogeräten.
- Achten Sie besonders auf Ringe, Uhren und anderen Schmuck bei der Bedienung des Geräts, da sie heiß werden können, wenn sie sich in der Nähe der Heizfläche befinden.
- Schalten Sie nie das Gerät ein, wenn die Wok-Pfanne auf der Kochplatte nicht gestellt wurde. Dies kann zur schweren Beschädigung des Geräts führen.

- Vergewissern Sie sich, dass sich das Gerät nicht in der Nähe des Entstehungsorts von Wasserdampf und fettigen Dämpfen befindet. Der Ventilator saugt die Dämpfe an und im Inneren des Geräts werden Fett und Feuchtigkeit gesammelt - dies kann zum Kurzschluss führen.
- **WARNUNG!** Wenn die Kochplatte gerissen ist, trennen Sie das Gerät von Stromversorgung, um so den Stromschlag zu vermeiden.
- Wenn ein mit Flüssigkeit gefüllter Topf auf der Kochplatte gestellt wird, werden Wärme und Dampf beim Betrieb des Geräts erzeugt. Seien Sie besonders vorsichtig bei der Nutzung des Geräts, um die Verbrennungs- und Brandgefahr sowie Körperverletzungen, Beschädigungen und materielle Schäden zu vermeiden.
- Das Gerät darf nur in Kombination mit der von uns speziell entwickelten Wok-Pfanne (Hendi-Gerät Nr. 239773, nicht beigefügt) genutzt werden.
- Verwenden Sie nie das Gerät nicht, wenn die Kochplatte beschädigt ist. Die beim Kochen überlaufenden Flüssigkeiten können durch eine beschädigte Kochplatte ins Innere des Geräts gelangen und die Gefahr des Stromschlags schaffen.
- Schlagen Sie nicht die Kochplatte mit harten Werkzeugen. Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl unter Druck oder einem Dampfreiniger, spülen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab, da die Teile im Gerät feucht werden oder eingetaucht werden können, was den Stromschlag verursacht..
- **ACHTUNG!** Führen und sichern Sie entsprechend das Stromkabel, um ein unbeabsichtigtes Ziehen oder Kontakt mit der Kochplatte zu vermeiden.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Wasser. Beim Waschen des Geräts kann Wasser in den elektrischen Teil gelangen und so zu einem Stromschlag führen.
- Reinigen und stellen Sie das Gerät nicht am Lagerort ab, bis es nicht völlig abgekühlt ist.
- Stellen Sie kein leeres Kochgeschirr auf das Gerät auf, um dieses nicht zu beschädigen.
- **WICHTIG:** Stellen Sie immer sicher, dass der Filter an der Unterseite nicht verstopft ist und prüfen bzw. reinigen Sie ihn bei Bedarf vor Inbetriebnahme.

### Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und dient zum Kochen verschiedener Speisen durch das Erwärmen des Kochgeschirrs bestimmt. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

### Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Flucht kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

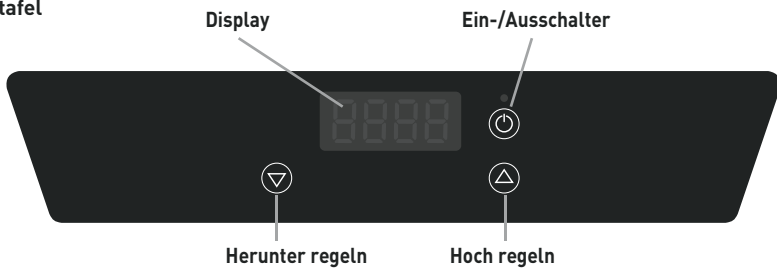
mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.



## Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Überprüfen Sie es, ob das Gerät nicht beschädigt ist. Wenn die Beschädigungen festgestellt werden, muss man sich sofort mit dem Lieferanten in Verbindung setzen und das Gerät NICHT in Betrieb nehmen.
- Entfernen Sie die gesamte Verpackung und die Schutzfolie (falls vorhanden).
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern wollen.
- Reinigen Sie das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und horizontale Fläche.
- Lassen Sie um das Gerät 15 cm Freiraum zur ausreichenden Belüftung im Gerät.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Wichtige Informationen: Das Gerät darf nur in Kombination mit der von uns speziell entwickelten Wok-Pfanne (Hendi-Gerät Nr. 239773, nicht beigefügt) genutzt werden.

## Die Schalttafel



DE

1. Die Taste „ON/OFF“: Mit dieser Taste das Gerät einschalten oder den „Timer“ unterbrechen oder rücksetzen.
2. Die Pfeiltasten: Diese Tasten zur Einstellung der Leistung. Der Pfeil, der nach oben zeigt, steigert den Einstellungswert und der nach unten verringert den Einstellungswert.

## Bedienung

- Den Stecker in die Steckdose stecken.
- Den erwünschten Topf auf die Kochplatte stellen und dabei die vorgenannte Anweisung berücksichtigen.
- **ACHTUNG!** Keine leeren Töpfe benutzen, da sie dadurch beschädigt werden können.
- Das Gerät einschalten:



- **ACHTUNG!** Nur in Kombination mit Wok Pfanne Artikelnummer 239773 benutzen.
- Mit den Pfeiltasten können Sie nun die erwünschte Leistung einstellen. Dabei ist 3500W der höchste und 500W der niedrigste Stand.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die Taste „ON/OFF“ betätigen, wenn das erwünschte Ergebnis erzielt wurde. Das Display erlischt.
- Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie dann den Stecker ab und nehmen Sie die Töpfe vom Gerät.

**ACHTUNG!** Das Gerät nicht eher berühren, als dass es abgekühlt ist. Die Glasplatte ist nach dem Gebrauch besonders heiß.



## Angezeigte Fehlercodes

Fehlercodes im Display (1)	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E01	Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.	Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, stellen Sie das Geschirr ab und warten Sie ab, bis das Gerät völlig abgekühlt ist.
	Der Lüfter ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
E02	Die Temperatur des Kochgeschirrs ist zu hoch. Das Geschirr wurde wahrscheinlich entleert, wodurch die Aktivierung der Sicherung erfolgt und der Induktionskocher wird ausgeschaltet.	Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, nehmen Sie das Geschirr und warten Sie ab, bis das Gerät völlig abgekühlt ist.
E03	Die Versorgungsspannung ist abnormal (zu hoch oder zu niedrig).	Überprüfen Sie, ob das Gerät an die entsprechende Stromversorgungsquelle angeschlossen ist.

## Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine

- Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Die eventuelle Lüftungsöffnungen mit dem Staubsauger reinigen.
  - Die Glasplatte nach jedem Kochvorgang reinigen. Auf diese Weise soll verhindert werden, dass Rückstände in die Glasplatte einbrennen.

## Diagnostik

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, muss man sich zum Finden der richtigen Lösung mit der nachfolgenden Tabelle vertraut machen. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, dann setzen Sie sich bitte mit dem Lieferanten in Verbindung.

- Fehlercodes im Display. (Siehe --> Angezeigte Fehlercodes)

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	- Der Stecker ist nicht richtig an die Netzsteckdose angeschlossen. - Das Gerät wurde mit dem Drehknopf nicht eingeschaltet.	- Überprüfen Sie, ob der Stecker an die Netzsteckdose richtig angeschlossen ist. - Schalten Sie das Gerät mit dem Drehknopf ein.
Der Lüfter läuft nach dem Ausschalten des Geräts (AUS-Modus).	- Das ist ganz normal. Der Lüfter läuft im Standby-Modus für einige Zeit weiter, um alle internen Elemente abzukühlen.	- Warten Sie auf, bis der Lüfter nicht mehr läuft.

## Technische Spezifikation

Bestellnummer : 239766

Betriebsspannung und -frequenz: 220-240V~50/60Hz

Nennleistungsaufnahme: 3500W

Leistungsregelung: 500 -3500W

Schutzklasse: Klasse I

Wasserbeständigkeitsklasse: IPX3

Abmessungen: 340 x 450 x (H)120 mm

Nettogewicht: 7,1 kg

**Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.**



---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- ⚡ **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.

NL



- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- **LET OP!** Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met hete onderdelen tijdens het gebruik van de apparaten.
- Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in deze handleiding.
- Dit apparaat moet worden gebruikt door getraind personeel in keukens van restaurants of kantines of barpersoneel, etc.
-  **LET OP! GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!** De temperatuur van het verwarmingsoppervlak en andere bereikbare oppervlakken wordt erg hoog tijdens gebruik. Raak alleen het bedieningspaneel aan.
-  **LET OP!** Dit apparaat straalt niet-ioniserende magnetische straling uit.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van voorwerpen en apparaten die beïnvloed kunnen worden door het magnetisch veld, zoals TV's, radio's, bankpassen, creditcards, etc.
- **WAARSCHUWING:** Houd alle ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat vrij.
- **WAARSCHUWING:** Als het verwarmingsoppervlak is gebarsten of beschadigd, schakel het apparaat dan uit om het risico op elektrische schokken te vermijden.
- Houd minimaal een ruimte van 15 cm vrij rond het apparaat voor ventilatie.
- Metalen voorwerpen zoals messen, vorken, lepels en deksels mogen niet op het kookoppervlak van het apparaat worden geplaatst, omdat deze heet kunnen worden.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of brandbare materialen, credit cards, magnetische schijven of radio's.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van het apparaat, omdat ringen, horloges en soortgelijke voorwerpen die de gebruiker draagt heet worden als ze zich in de buurt van het kookoppervlak bevinden.
- Schakel het apparaat nooit in als de wok niet op het apparaat staat, omdat dit kan leiden tot ernstige schade aan het apparaat.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet in de buurt van waterdamp of vette dampen wordt geplaatst. De ventilator van het apparaat zal deze dampen opnemen en dit zal ervoor zorgen dat er vet en vocht ophoopt in het apparaat, wat kan leiden tot kortsluiting in het apparaat.
- **WAARSCHUWING!** Als het kookoppervlak is gebarsten, schakel het apparaat dan uit om de kans op elektrische schokken te voorkomen.



- Het apparaat genereert, wanneer het wordt gebruikt in combinatie met een pan gevuld met vloeistof, warmte en stoom tijdens gebruik. Er moeten gepaste voorzorgsmaatregelen worden genomen om het risico op brandwonden, brand, letsel en schade aan eigendommen te vermijden.
- Gebruik alleen de wok (Hendi itemnummer 239773, niet meegeleverd) voor dit apparaat.
- Kook niet op een beschadigde kookplaat. Overkokend eten en voedselresten kunnen de kookplaat penetreren en een risico op elektrische schokken creëren.
- Gebruik geen hard keukengerei of gereedschap om op het oppervlak van de verwarmingsplaat te slaan. Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- **LET OP!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het netsnoer in contact kan komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Was het apparaat niet met water. Wassen kan lekkages veroorzaken en het risico op elektrische schokken verhogen.
- Reinig of berg het apparaat niet op tenzij het volledig is afgekoeld.
- Plaats geen lege pannen op het apparaat tijdens gebruik, omdat dit tot schade aan de pannen kan leiden.
- **BELANGRIJK:** Zorg er altijd voor dat het hoogwaardige filter aan de onderkant niet wordt geblokkeerd. Controleer het voor gebruik en maak het indien nodig schoon.

### Bedoeld gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het koken van een verscheidenheid aan voedsel door het verwarmen van kookgerei. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

### Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

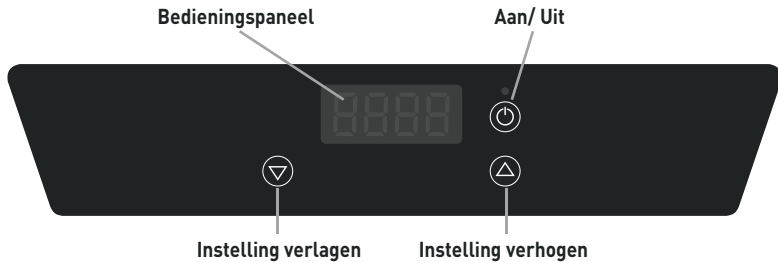
paraat is uitgerust met een netsnoer met een aaringsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.



## Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet is beschadigd. In geval van schade, neem onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en het beschermende folie (indien van toepassing).
- Bewaar de verpakking als u uw apparaat in de toekomst wilt opbergen.
- Reinig het apparaat met lauw water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele en horizontale ondergrond.
- Zorg ervoor dat er minimaal 15 cm ruimte vrij is rond het apparaat voor ventilatie.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Belangrijk: Dit apparaat kan alleen worden gebruikt met onze speciaal ontworpen wok (Hendi itemnummer 239773) (niet meegeleverd).

## Het bedieningspaneel



1. "ON/OFF" toets: Gebruik deze toets om het apparaat in te schakelen of om de timer te onderbreken of te resetten.

2. "Pijltjes" toetsen: Gebruik deze toetsen voor het instellen van het vermogen. De pijl naar boven verhoogt de instellingswaarde en de pijl naar beneden verlaagt de instellingswaarde.

## Bediening

- Steek de stekker in de wandcontactdoos.
  - Plaats de gewenste pan op het kookvlak.
- LET OP!** Gebruik geen lege pannen, dit kan tot schade aan uw pannen leiden.
- Schakel het apparaat in:



- **LET OP!** Alleen te gebruiken in combinatie met de wokpan 239773.
  - U kunt nu met de pijltjes toetsen het gewenste vermogen instellen, waarbij 3500W de hoogste en 500W de laagste stand is.
  - Indien u het gewenste resultaat heeft bereikt, schakelt u het apparaat uit door op de "ON/OFF" toets te drukken. Het display gaat uit.
  - Indien u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt, verwijder de stekker uit de wandcontactdoos en haal de pannen van het apparaat.
- LET OP!** Laat het apparaat voldoende afkoelen alvorens het aan te raken. De keramische plaat is na gebruik zeer heet.

## Weergave foutcodes

Foutcodes getoond op display (1)	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E01	De temperatuur van het apparaat is te hoog	Trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de pan, wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
	Koelventilator defect	em contact op met de leverancier.
E02	De temperatuur van de pan is te hoog. Het is mogelijk dat de pan leeg raakt en het apparaat ter bescherming uitschakelt.	Trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de kookgerei, wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
E03	De voedingsspanning is abnormaal. (Voedingsspanning te hoog of te laag)	Zorg ervoor dat het apparaat is aangesloten op een geschikt stopcontact.

## Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplos-

middelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel. Geen schurende materialen gebruiken.

- Reinig de eventueel aanwezige ventilatieopeningen met de stofzuiger.
- Reinig na elk gebruik de keramische plaat. Dit om te voorkomen dat achtergebleven resten inbranden in de glasplaat.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet naar behoren functioneert, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem contact op met de leverancier/ dienstverlener.

- Foutcodes worden getoond op het digitale display (5). (Zie --> Weergave foutcodes display)

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat schakelt niet in.	- De stekker is niet juist aangesloten op het stopcontact. - Het apparaat is niet AAN gezet met behulp van de draaiknop.	- Controleer en zorg ervoor dat de stekker juist is aangesloten op het stopcontact. - Zet het apparaat AAN door aan de draaiknop te draaien.
De koelventilator is ingeschakeld, zelfs nadat het apparaat is overgeschakeld naar de OFF-modus.	- Dit is normaal. De koelventilator blijft in de Standby-modus een tijdje draaien om alle interne onderdelen te koelen.	- Wacht tot de koelventilator stopt met draaien.

## Technische specificaties

Itemnr. : 239766

Bedrijfsspanning en frequentie: 220-240V-50/60Hz

Nominaal ingangsvermogen: 3500W

Vermogensinstelling: 500 -3500W

Beschermingsklasse: Klasse I

Beschermingsklasse waterdichtheid: IPX3

Afmetingen: 340 x 450 x (H)120 mm

Nettogewicht: 7,1 kg

**Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.**



---

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigertei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i użytkowaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa



- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.

PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- **UWAGA!** Upewnij się, że kabel zasilający nie styka się z nagrzanymi elementami urządzenia podczas jego użytkowania.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie zgodnie z instrukcją.
- Urządzenie powinno być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel zaplecza kuchennego restauracji oraz stołówek lub obsługę baru, itp.
-  **UWAGA! RYZYKO POPARZENIA!** Powierzchnia grzejna i inne dostępne powierzchnie nagrzewają się do bardzo wysokich temperatur. Dotykaj wyłącznie panelu sterowania.
-  **UWAGA!** Urządzenie emituje niejonizujące promieniowanie elektromagnetyczne.
- Nie stawiaj urządzenia w pobliżu przedmiotów lub urządzeń, na które wpływ może mieć wytwarzanie pola magnetycznego np. w pobliżu telewizora, radia, kart płatniczych, itp.
- **OSTRZEŻENIE:** Nie zastanawiaj otworów wentylacyjnych urządzenia.
- **OSTRZEŻENIE:** Jeśli płyta grzewcza ulegnie pęknięciu lub uszkodzeniu, odłącz urządzenie od źródła zasilania w celu uniknięcia porażenia prądem.
- Upewnij się, czy wokół urządzenia zachowana została 15 cm przestrzeń w celu zapewnienia właściwej wentylacji.
- Na powierzchni płyty grzewczej nie umieszczaj żadnych przedmiotów metalowych, takich jak noże, widelce, łyżki lub pokrywki ze względu na możliwość ich nagrzania.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- Podczas obsługi urządzenia zwróć szczególną uwagę na pierścionki, zegarki i inną tego typu biżuterię, ponieważ może ona ulec nagrzanemu, jeśli znajdzie się w pobliżu powierzchni grzewczej.
- Nigdy nie uruchamiaj urządzenia, gdy na płycie grzewczej nie została umieszczona patelnia wok. Może to spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.
- Upewnij się, czy urządzenie nie stoi w pobliżu miejsca, w którym powstaje para wodna lub tłuste opary. Wentylator wsysa opary i w środku urządzenia zgromadzi się tłuszcz oraz wilgoć - może to prowadzić do spięcia elektrycznego.

- **OSTRZEŻENIE!** Jeśli płyta grzewcza jest pęknięta, odłącz urządzenie od źródła zasilania w celu uniknięcia porażenia prądem.
- Jeśli na płycie grzewczej znajdzie się naczynie z cieczą, podczas pracy urządzenia generowane będzie nie tylko ciepło, ale również para. Podczas korzystania z urządzenia zachowaj szczególną ostrożność, aby zapobiec ryzyku oparzeń, obrażeń ciała, powstania pożaru, uszkodzeń oraz szkód materialnych.
- Używaj urządzenia wyłącznie z patelnią wok (przrząd Hendi nr 239773, niedotłączony do urządzenia).
- Nigdy nie korzystaj z urządzenia, jeśli płyta grzewcza jest uszkodzona. Płyny wylewające się podczas gotowania mogą poprzez uszkodzoną płytę grzewczą przedostać się do wnętrza urządzenia i stworzyć niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- Nie uderzaj twardymi narzędziami w płytę grzewczą. Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie splukuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **UWAGA!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z płytą grzewczą.
- Nie myj urządzenia wodą. Mycie urządzenia może spowodować przedostanie się wody do części elektrycznych i doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Nie umieszczaj pustych naczyń na działającym urządzeniu, ponieważ może to doprowadzić do ich uszkodzenia.
- **WAŻNE:** Zawsze sprawdzaj filtr na dole urządzenia przed uruchomieniem, by upewnić się czy nie jest zablokowany. W razie konieczności wyczyść filtr.

### Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy do gotowania różnorodnych potraw poprzez podgrzewanie naczyń kuchennych. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

### Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochronny I** i musi być potączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

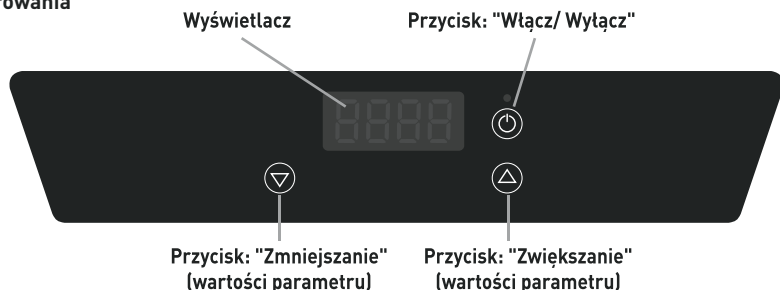
posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.



## Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku zauważenia uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą i NIE uruchamiaj urządzenia.
- Zdejmij opakowanie i folię ochronną (jeśli dotyczy).
- Zachowaj opakowanie na wypadek konieczności spakowania urządzenia w przyszłości.
- Przetrzyj urządzenie miękką szmatką zwilżoną letnią wodą.
- Urządzenie ustaw na równej, stabilnej i poziomej powierzchni.
- Upewnij się, czy wokół urządzenia zachowana została 15 cm przestrzeń w celu zapewnienia właściwej wentylacji.
- Umieść urządzenie w takim miejscu, by stale zapewniony był łatwy dostęp do wtyczki.
- Ważne informacje: Urządzenie może być używane wyłącznie ze specjalnie zaprojektowaną przez nas patelnią wok (przyrząd Hendi nr 239773, nieodłączony do urządzenia).

## Panel sterowania



PL

1. Przycisk „ON/OFF”: Użyj tego przycisku, aby włączyć urządzenie lub aby przerwać lub zresetować ustawianie czasu.
2. Przyciski ze „strzałkami”: Przy pomocy tych przycisków możesz ustawić moc. Strzałka do góry zwiększa wybrane parametry, a strzałka do dołu je zmniejsza.

## Obsługa

- Włóż wtyczkę do gniazdka.
- Umieść wybrane naczynie na powierzchni gotowania, stosując się do powyższych wskazówek.  
**UWAGA!** Nie używaj pustych naczyń kuchennych, ponieważ takie użycie może doprowadzić do ich uszkodzenia.
- Włącz urządzenie przy:



- **UWAGA!** Do użytku jedynie z patelnią wok 239773
- Strzałki pozwalają ustawić wybraną moc, przy czym 3500W to najwyższe, a 500W najniższe ustawienie.
- Po osiągnięciu pożądanych efektów wyłącz urządzenie przy pomocy przycisku „ON/OFF”..
- Jeśli przez dłuższy czas nie używasz urządzenia, wyjmij wtyczkę z gniazdka i zdejmij naczynie z płyty.
- **UWAGA!** Przed dotknięciem urządzenia poczekaj, aż ostygnie. Po użyciu szklana płyta jest bardzo gorąca.





## Wyświetlane kody błędów

Kody błędów widoczne na wyświetlaczu (1)	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E01	Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka	Odcłóż urządzenie od źródła zasilania, zestaw naczynie, odczekaj do chwili całkowitego wystygnięcia urządzenia.
	Niesprawny wentylator.	Skontaktuj się z dostawcą.
E02	Temperatura naczynia jest zbyt wysoka. Prawdopodobnie naczynie zostało opróżnione, w związku z czym nastąpi aktywacja zabezpieczenia i kuchenka wyłączy się.	Odcłóż urządzenie od źródła zasilania, zestaw naczynie, odczekaj do chwili całkowitego wystygnięcia urządzenia.
E03	Nieprawidłowe napięcie zasilania (napięcie zasilania zbyt niskie lub zbyt wysokie)	Upewnij się, czy urządzenie jest podłączone do odpowiedniego źródła zasilania.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych

przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Wyczyść otwory wentylacyjne przy pomocy odkurzacza.
- Wyczyść płytę szklaną po każdym użyciu. Ma to na celu uniknięcie przywarcia resztek do płyty szklanej.

## Diagnostyka

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

- Kody błędów widoczne na wyświetlaczu cyfrowym (5). (Patrz --> Wyświetlane kody błędów)

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się.	- Wtyczka nie jest prawidłowo podłączona do gniazdka sieciowego. - Nie włączono urządzenia przy pomocy pokrętła.	- Sprawdź, czy wtyczka jest prawidłowo podłączona do gniazdka sieciowego. - Włącz urządzenie przy pomocy pokrętła.
Wentylator nadal pracuje po wyłączeniu urządzenia (stan OFF).	- Jest to zjawisko normalne. Wentylator pracuje przez chwilę po wyłączeniu urządzenia, aby schłodzić wszystkie elementy wewnętrzne.	- Poczekaj do chwili wyłączenia się wentylatora.

## Specyfikacja techniczna

Numer produktu : 239766

Napięcie robocze i częstotliwość: 220-240V-50/60Hz

Znamionowy pobór mocy: 3500W

Regulacja mocy: 500 -3500W

Klasa ochronności: Klasa I

Klasa wodoodporności: IPX3

Wymiary: 340 x 450 x (H)120 mm

Waga netto: 7,1 kg

**Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.**



## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

żenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groźą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Règlement sur la sécurité

- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'apppliance tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- ⚠ **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'apppliance sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'apppliance est connectée à la source d'alimentation.
- Éteignez l'apppliance avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.

FR



- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

## Règlement spécial sur la sécurité

- **ATTENTION !** Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas en contact avec les parties chaudes pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement conformément aux instructions.
- L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié de cuisine du restaurant, des cantines ou du bar etc.
-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !** La surface de chauffage et d'autres surfaces disponibles chauffent à des températures élevées. Ne touchez que le panneau de commande.
-  **ATTENTION !** L'appareil émet un rayonnement électromagnétique non ionisant.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'objet et d'appareil qui peuvent être affectés par la production d'un champ magnétique, par exemple à proximité d'un téléviseur, de la radio ou des cartes bancaires etc.
- **AVERTISSEMENT :** N'obstruez pas les orifices de ventilation.
- **AVERTISSEMENT :** Si la plaque chauffante est cassée ou endommagée, débranchez l'appareil de l'alimentation pour éviter un choc électrique.
- Assurez-vous qu'autour de l'appareil il y a un espace d'environ de 15 cm pour assurer une bonne ventilation.
- Ne placez aucuns d'objets sur la surface de la plaque de cuisson tels que les couteaux, les fourchettes, les couvercles ou les cuillères pour qu'ils ne chauffent pas.
- N'utilisez pas à proximité de l'appareil des matériaux inflammables ou explosifs, les cartes bancaires, les disques magnétiques ou la radio.
- Lors de l'utilisation de l'appareil faites une attention particulière à des bagues, des montres ou autres bijoux parce qu'il peut devenir chaud s'il se trouve à proximité de la surface de chauffage.
- Ne démarrez jamais l'appareil si sur la plaque de cuisson la poêle wok n'a pas été posée pour ne pas causer de graves dommages à l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil n'es pas à proximité de l'endroit où la vapeur d'eau ou les fumées huileuses peuvent se former. Le ventilateur aspire les vapeurs et à l'intérieur de

l'appareil la graisse et l'humidité s'accumulent.

- **ATTENTION !** Si la plaque est cassée, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique pour éviter un choc électrique.
- Si sur la plaque de cuisson il y a un plat avec du liquide pendant le fonctionnement de l'appareil la chaleur est émise mais également la vapeur. Lorsque vous utilisez l'appareil, soyez particulièrement prudent pour éviter les risques de brûlures, blessures, d'incendie, de dommages ou de dégâts matériels.
- Utilisez l'appareil uniquement avec une poêle wok (Hendi n° 239773, non fourni avec l'appareil).
- N'utilisez jamais l'appareil si la plaque de cuisson est endommagée. Les liquides qui sont versés pendant la cuisson peuvent pénétrer à l'intérieur à travers la plaque endommagée et créer un risque d'e choc électrique.
- Ne frappez pas des outils durs contre la plaque chauffante. Ne nettoyez pas l'appareil à l'aide d'un jet d'eau direct ou un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas à l'eau pour ne pas humidifier ou mouiller les pièces à l'intérieur de l'appareil et éviter le risque d'un choc électrique.
- **ATTENTION !** Faites passer et protégez le câble d'alimentation pour éviter tout risque de traction ou de contact avec la plaque chauffante.
- Ne lavez pas l'appareil avec de l'eau. Le lavage de l'appareil peut provoquer la pénétration de l'eau dans des composants électriques et provoquer un choc électrique.
- Ne nettoyez pas l'appareil et ne le placez pas dans le lieu de stockage avant son refroidissement complet.
- Ne placez pas des récipients vides sur l'appareil fonctionnant pour éviter de les endommager.
- **IMPORTANT :** Veillez toujours à ce que le filtre de haute qualité situé en bas ne soit pas encrassé. Vérifiez-le avant de l'utiliser et nettoyez-le au besoin.

FR

---

### Utilisation prévue

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est destiné à un usage commercial et est utilisé pour la cuisson des plats en chauffant les ustensiles de cuisine. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

---

### Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

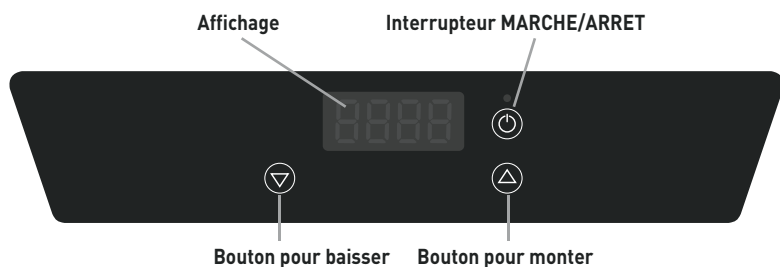
d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.



## Préparation avant la première utilisation

- Assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé. Si vous constatez des dommages, contactez immédiatement votre fournisseur et NE démarrez PAS l'appareil.
- Retirez l'emballage et le film de protection (le cas échéant).
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Essayez l'appareil avec un chiffon doux imbibé d'eau tiède.
- Placez l'appareil sur une surface égale, plane et stable.
- Assurez-vous qu'autour de l'appareil il y a un espace d'environ de 15 cl pour assurer une bonne ventilation.
- Placez l'appareil dans un tel endroit pour avoir un accès constant à la fiche.
- Informations importantes : l'appareil peut ne peut être utilisé qu'avec la poêle wok spécialement conçue par nous (Hendi n° 239773, non fournie à l'appareil).

## Le tableau de commande



FR

1. Touche "ON/OFF" : Cette touche sert à mettre l'appareil en marche ou bien à arrêter ou réinitialiser le minuteur.

2. Touches "Flèches" : Ces touches servent à régler la puissance. La flèche orientée vers le haut augmente la valeur réglée et la flèche orientée vers le bas diminue cette valeur.

## Utilisation

- Branchez la prise électrique.
- Posez l'ustensile que vous voulez utiliser sur la surface de cuisson, en respectant les indications précédentes. **ATTENTION !** Ne faites pas chauffer une poêle ou casserole vide ; cela risquerait de l'endommager.
- Mettez l'appareil en marche :



- **ATTENTION !** Seulement utilisé en conjonction avec le wok numéro d'article 239773.
- Si vous désirez régler la puissance, sélectionnez "heating" avec la touche "Temp/heating". Vous pouvez ensuite régler la puissance à l'aide des flèches, 3500W étant la puissance maximale et 500W la puissance minimale.
- Une fois la cuisson terminée, éteignez l'appareil en appuyant sur la touche "ON/OFF". L'affichage s'éteint.
- Si vous n'allez pas vous servir de l'appareil pendant une période prolongée, débranchez la prise électrique et retirez la poêle ou la casserole de l'appareil.

**ATTENTION !** Laissez bien refroidir l'appareil avant de le toucher. Après l'utilisation, la plaque de verre demeure très chaude.

## Codes d'erreurs affichés

Codes d'erreurs visibles sur l'afficheur (1)	Cause possible	Solution possible
E01	La température de l'appareil est trop élevée.	Débranchez l'appareil de la source d'alimentation, retirez le récipient et attendez jusqu'à ce que l'appareil refroidisse complètement.
	Le ventilateur défectueux.	Contactez votre fournisseur.
E02	La température de l'appareil est trop élevée. Probablement le récipient a été vidé et la protection est activée ; la cuisinière s'éteint.	Unplug the appliance, remove the cookware, wait until the appliance is completely cool down.
E03	La tension d'alimentation n'est pas correcte (la tension d'alimentation est trop basse ou trop élevée).	Assurez-vous que l'appareil est correctement connecté à une source d'alimentation appropriée.

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tran-

chant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de matériaux abrasifs.

- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.
- Après chaque utilisation, nettoyez la plaque de verre. Cela permet d'éviter que les restes brûlent et s'incrustent sur la plaque de verre.



## Diagnostic

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

- Les codes d'erreurs visibles sur l'afficheur numérique (5). (Voir --> Affichage des codes d'erreurs)

Problème	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne s'allume pas.	- La fiche n'est pas correctement branchée à la prise électrique. - L'appareil n'est pas allumé à l'aide du bouton.	- Vérifiez si la fiche est correctement insérée dans la prise électrique. - Allumez l'appareil en utilisant le bouton.
Le ventilateur continue de fonctionner après la mise de l'appareil hors tension (état OFF).	- Ceci est normal. Le ventilateur fonctionne pendant un certain temps après la mise de l'appareil hors tension pour refroidir tous les composants internes.	- Attendez jusqu'à ce que le ventilateur s'arrête.

## Caractéristiques techniques

Numéro de produit : 239766

Tension et fréquence: 220-240V-50/60Hz

Puissance nominale: 3500W

Réglage de la puissance: 500 -3500W

Classe de protection: Classe I

Classe de résistance à l'eau: IPX3

Dimensions: 340 x 450 x (H)120 mm

Poids net: 7,1 kg

**Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.**

FR

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-

relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.






Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

## Norme di sicurezza



- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

## Norme speciali di sicurezza

- **ATTENZIONE!** Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con parti caldi dell'apparecchio durante l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità con le istruzioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale qualificato da ristorante, da mensa o bar ecc.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI!** La superficie riscaldante ed altre superfici disipabili riscaldano a temperature molto elevate. Toccare unicamente il pannello di controllo.
-  **ATTENZIONE!** L'apparecchio emette la radiazione elettromagnetica non ionizzante.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità di dispositivi che possono essere influiti dalla produzione di un campo magnetico, ad esempio vicino a televisore, radio, carte bancarie etc.
- **ATTENZIONE:** Non coprire le aperture di ventilazione.
- **ATTENZIONE:** Se la piastra riscaldante è rotta o danneggiata, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica per evitare scosse elettriche.
- Assicurarsi che intorno all'apparecchio c'è lo spazio di circa 15 cm per garantire una corretta ventilazione.
- Non mettere sulla superficie della piastra riscaldante oggetti metallici come coltelli, forchette, cucchiari o coperchi a causa della possibilità di surriscaldamento.
- Non usare vicino all'apparecchio i materiali infiammabili e esplosivi, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio della macchina, prestare particolare attenzione agli anelli e orologi o altri gioielli di questo tipo perché potrebbero diventare caldi quando si trovano vicino alla superficie della piastra riscaldante.
- Non utilizzare mai l'apparecchio quando sulla piastra riscaldante non è messa la padella wok per non causare gravi danni all'apparecchio.
- Assicurarsi che l'apparecchio non si trova vicino al luogo dov'è viene creato il vapore o fumi oleosi. Il ventilatore aspira i vapori e all'interno dell'apparecchio possono accumularsi grasso e l'umidità e portare a scosse elettriche.
- **ATTENZIONE!** Se la piastra riscaldante è incrinata, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica per evitare scosse elettriche.

- Se sulla piastra riscaldante c'è un recipiente con il liquido, durante il funzionamento dell'apparecchio sono emessi non solo il calore ma anche il vapore. Durante il funzionamento dell'apparecchio fare particolare attenzione per evitare il rischio di ustioni, lesioni personali, incendi, danni personali o danni materiali.
- Utilizzare l'apparecchio unicamente con una padella wok (Hendi n. 239773, non incluso all'apparecchio).
- Non usare mai l'apparecchio se la piastra riscaldante è danneggiata. I liquidi che versano durante la cottura possono raggiungere l'interno dell'apparecchio e creare un rischio di scossa elettrica.
- No colpire con gli strumenti rigidi la piastra riscaldante. Non pulire l'apparecchio utilizzando il flusso diretto di acqua o il pulitore a vapore, non immergere tutto l'apparecchio in acqua per non bagnare o umidificare le parti all'interno dell'apparecchio e evitare il rischio di scossa elettrica.
- **ATTENZIONE!** Fare passare e proteggere in modo appropriato il cavo di alimentazione per evitare la trazione accidentale o il contatto con la piastra riscaldante.
- Non lavare l'apparecchio con acqua. La pulizia dell'apparecchio può provocare la penetrazione dell'acqua nelle parti elettriche e provocare scosse elettriche.
- Non pulire o mettere l'apparecchio in deposito prima del riscaldamento completo.
- Non posizionare vasi vuoti sull'apparecchio funzionante per non danneggiarli.
- **IMPORTANTE:** assicurarsi sempre che il filtro ad alta qualità nella parte inferiore non sia bloccato. Controllalo prima del funzionamento e, quando necessario, pulirlo.

### Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- Il dispositivo è destinato all'uso commerciale e serve a cucinare vari piatti mediante il riscaldamento di utensili da cucina. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

### Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

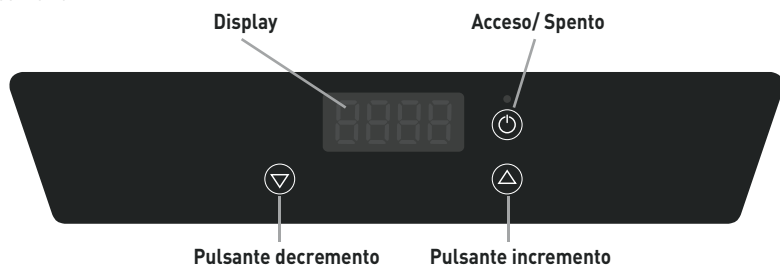
un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.



## Preparazione alla messa in funzione

- Assicurarsi che l'apparecchio non sia danneggiato. Se si notano danni, contattare immediatamente il proprio fornitore e NON avviare l'apparecchio.
- Togliere l'imballaggio e il film protettivo (se applicabile).
- Conservare la confezione se si intende riporre l'elettrodomestico in futuro.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido inumidito con acqua tiepida.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile e uguale.
- Assicurarsi che intorno all'apparecchio c'è lo spazio di circa 15 cm per garantire una corretta ventilazione.
- Posizionare l'apparecchio in un luogo per assicurare l'accesso costante alla spina.
- Informazioni importanti: L'apparecchio può essere utilizzato solo con la padella wok specialmente progettata da noi [Hendi n. 239773, non fornito con l'apparecchio].

## Il quadro comandi



1. Il tasto "ON/OFF": con questo tasto è possibile accendere l'apparecchio o interrompere il "timer" o effettuare il ripristino.

2. I tasti a freccia: questi tasti servono per impostare la potenza. La freccia che indica verso l'alto aumenta il valore e quella che indica verso il basso lo diminuisce.

## Uso

- Inserire la spina nella presa.
  - Collocare la pentola desiderata sul piano di cottura osservando le suddette istruzioni.
  - **ATTENZIONE!** Non utilizzare pentole vuote perché potrebbero danneggiarsi.
  - Accendere l'apparecchio:
- 
- **ATTENZIONE!** Solo in combinazione con wok 239773.
  - Tramite i tasti a freccia è ora possibile impostare la potenza desiderata. 3500 W è il massimo e 500 W il minimo.
  - Spegnerne l'apparecchio azionando il tasto "ON/OFF", quando è stata raggiunto il risultato desiderato. Il display si spegne.
  - Se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato, staccare la spina e togliere le pentole dall'apparecchio.
  - **ATTENZIONE!** Non toccare l'apparecchio fino a che si è raffreddato. Dopo l'uso il piano in vetro è particolarmente caldo.

## Codici di errori

Codici di errori visibili sul display (1)	Causa possibile	Soluzione possibile
E01	La temperatura dell'apparecchio è troppo alta	Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, rimuovere il recipiente attendere che l'apparecchio è raffreddato completamente
	Il ventilatore difettoso.	Contattare il fornitore.
E02	La temperatura del recipiente è troppo alta. Probabilmente il recipiente è stato svuotato, quindi la protezione del fornello si attiva e il fornello si spegne.	Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, rimuovere il recipiente attendere che l'apparecchio è raffreddato completamente.
E03	La tensione di alimentazione non è corretta (la tensione troppo bassa o troppo alta).	Assicurarsi che l'apparecchio è collegato ad una fonte di alimentazione adeguata.

## Pulizia e manutenzione

- Staccare la spina prima d'ogni pulizia.
- Attenzione! Non immergere mai l'apparecchio in acqua od in altri liquidi.
- Pulire il contenitore con un panno bagnato (acqua con un blando detergente).
- Non usare mai detergenti aggressivi o strofinacci ruvidi. Non usare oggetti appuntiti o aguzzi. Non usare benzina o solventi! Pulire l'apparecchio con

un panno umido od eventualmente, con un detergente. Non usare materiali abrasivi.

- Pulire le aperture di ventilazione con un aspirapolvere.
- Pulire il piano in vetro dopo ogni processo di cottura, così da evitare che i resti brucino sul piano in vetro.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, leggere la tabella qui sotto per trovare la soluzione corretta. Se non è possibile risolvere il problema, contattare il rivenditore.

- I codici visibili sul display digitale (5). (Vedere --> Visualizzazione dei codici d'errori)

Problema	Causa possibile	Soluzione possibile
L'apparecchio non si accende.	- La spina non è correttamente inserita nella presa elettrica. - L'apparecchio non è stato acceso utilizzando la manopola.	- Assicurarsi che la spina sia inserita nella presa elettrica. - Accendere l'apparecchio utilizzando la manopola.
Il ventilatore continua a funzionare dopo aver spento l'apparecchio (stato OFF).	- Questo è normale, il ventilatore funziona per qualche tempo dopo aver spento l'apparecchio per raffreddare tutti i componenti interni.	- Attendere fino a quando il ventilatore si spegne.

## Technical specification

Numero del prodotto : 239766

Tensione e frequenza: 220-240V-50/60Hz

Consumo di energia: 3500W

Impostazione della potenza: 500 -3500W

Classe di protezione: Classe I

Classe di resistenza all'acqua: IPX3

Dimensioni: 340 x 450 x (H)120 mm

Peso netto: 7,1 kg

**Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.**



---

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță



- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
- ⚡ **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriți aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

- **ATENȚIE!** Cablul de alimentare nu trebuie să intre în contact cu obiecte fierbinți în timpul utilizării aparatului.
- Utilizați aparatul doar în conformitatea cu indicațiile din acest manual.
- Acest aparat trebuie utilizat de către personalul instruit de la bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalul barului etc.
-  **ATENȚIE! PERICOL DE ARSURI!** Temperatura suprafeței de încălzire și a altei suprafețe accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar panoul de comandă.
-  **ATENȚIE!** Acest aparat va emite radiații electromagnetice neionizante.
- Nu montați aparatul în apropierea unor obiecte sau aparate care pot fi afectate de câmpurile magnetice, cum ar fi televizoare, aparate radio, carduri bancare, carduri de credit etc.
- **AVERTISMENT:** Nu obstrucționați orificiile pentru ventilație ale aparatului.
- **AVERTISMENT:** Dacă suprafața de încălzire este crăpată sau defectă, opriți aparatul pentru a evita posibilitatea unei electrocutări.
- Lăsați un spațiu liber de cel puțin 15 cm în jurul aparatului pentru ventilație.
- Nu puneți pe suprafața de gătit a aparatului obiecte metalice precum cuțite, furculițe, linguri și capace întrucât se pot încinge.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- Nu purtați inele, ceasuri și alte obiecte similare atunci când utilizați aparatul, pentru că acestea se încing când stau în apropierea suprafeței de gătit.
- Nu porniți niciodată aparatul fără tigaia wok pe el, întrucât acest lucru poate deteriora grav aparatul.
- Asigurați-vă că aparatul nu este montat în apropierea unor surse de vapori de apă sau de grăsime. Ventilatorul aparatului va prelua vaporii, iar acest lucru va face ca grăsimea sau umezeala să se acumuleze pe aparat, ceea ce poate provoca scurtcircuite.
- **AVERTISMENT!** Dacă suprafața de gătit este crăpată, opriți aparatul pentru a evita posibilitatea unei electrocutări.
- Acest aparat poate genera căldură și aburi pe durata utilizării, atunci când este folosit împreună cu un vas umplut cu lichid. Trebuie să procedați cu precauție pentru a preveni riscul de arsuri, incendii sau răni și pagube materiale.



- La acest aparat se poate folosi doar tigaia wok (reper Hendi nr. 239773, neinclusă).
- Nu folosiți niciodată o plită de gătit deteriorată. Alimentele revărsate se pot infiltra într-o plită de gătit deteriorată și pot crea astfel pericol de scurtcircuit.
- Nu loviți suprafața plăcii de încălzire cu instrumente dure. Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la scurt-circuite.
- **ATENȚIE!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este necesar, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu spălați aparatul cu apă. La spălare se pot produce scurgeri, ceea ce va crește riscul de scurt-circuit.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.
- Nu așezați vasele goale pe aparat în timpul funcționării, deoarece acest lucru poate deteriora vasele.
- **IMPORTANT:** Asigurați-vă întotdeauna că filtrul de înaltă calitate din partea de jos nu este blocat. Verificați-l înainte de operare și, când este necesar, curățați-l.

### Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Acest aparat este conceput pentru a găti o varietate de alimente prin încălzirea vasului de gătit. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

### Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

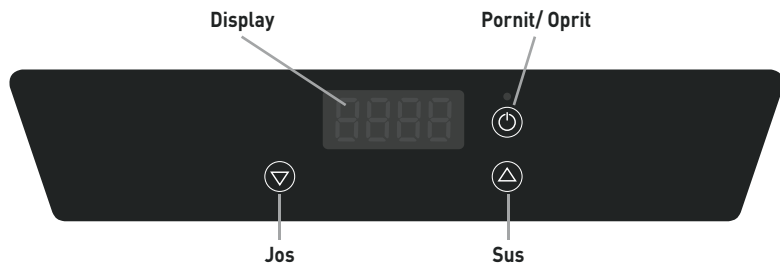
electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

### Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Asigurați-vă că aparatul nu este defect. În caz de defecte, contactați furnizorul dumneavoastră imediat și NU utilizați aparatul.
- Îndepărtați întregul ambalaj și folia de protecție (dacă există).
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul înăuntru său pe viitor.
- Curățați aparatul cu apă caldă și o cârpă moale.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală plană și stabilă.
- Asigurați-vă că în jurul aparatului este un loc liber de cel puțin 15 cm pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât ștecărul să fie accesibil în orice moment.
- Important: Acest aparat poate fi utilizat numai cu tigaia noastră wok specială [reperul Hendi nr. 239773] (neinclusă).



## Panoul de control



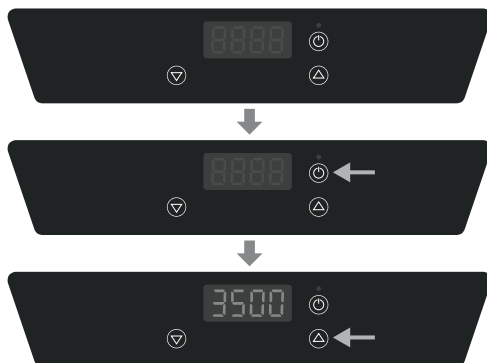
1. "ON / OFF" cheie: Utilizați această tastă pentru a porni aparatul sau de a intrerupe sau pentru a reseta cronometrul.

2. "Săgeată" taste: Utilizați aceste taste pentru programarea de capacitate. Săgeata în sus crește valoarea stabilirea și săgeata în jos reduce valoarea de setare.

## Operațiunea

Introduceți ștecherul în priză.

- **NOTĂ!** Nu lăsați tigaia pe arzător în timp ce goală, deoarece aceasta poate duce la deteriorarea la bucătăriei dumneavoastră.
- Porniți aparatul:



- **NOTĂ!** Acest aparat poate fi utilizat numai în combinație cu o tigaie wok 239773.
- Acum poți programa de capacitatea cerute de ajutorul tastelor 3500W fiind cea mai mare și 500W poziția cea mai joasă.
- După ce ai ajuns la rezultatul dorit, aveți posibilitatea să opriți aparatul prin apăsarea "ON / OFF", tasta. Ecranul se va stinge
- Dacă nu folosiți aparatul pentru o perioadă îndelungată, scoateți ștecherul din priză și scoateți tava din aparat.
- **NOTĂ!** Lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l atinge. Farfuria de ceramică este foarte fierbinte după utilizare.

## Afișarea codurilor de eroare

Coduri de eroare afișate pe ecran (1)	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E01	Temperatura aparatului este prea mare	Scoateți aparatul din priză, îndepărtați vasul de gătit și așteptați până când aparatul s-a răcit complet.
	Ventilatorul de răcire este defect	Contactați furnizorul.
E02	Temperatura ustensilelor de gătit este prea mare. Este posibil ca vasul de gătit să se golească, iar aparatul se va opri pentru protecție.	Scoateți aparatul din priză, îndepărtați vasul de gătit și așteptați până când aparatul s-a răcit complet.
E03	Tensiunea de alimentare este anormală. (Tensiunea de alimentare este prea mare sau prea mică)	Asigurați-vă că aparatul este conectat la o sursă de alimentare electrică adecvată.



## Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare puternici sau corozivi. Nu folosiți obiecte ascuțite sau con-

tondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.

- Curățați gurile de ventilație (dacă există) cu aspiratorul.
- Curățați farfuria de ceramică de fiecare dată după utilizare. Aceasta este pentru a preveni orice reziduuri de la arderea pe placă de sticlă.

## Depanarea

Dacă aparatul nu funcționează bine, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.

- Coduri de eroare afișate pe ecranul digital (5). (Vezi ---> Afișarea codurilor de eroare)

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	- Ștecărul nu este bine conectat la priza electrică. - Fără comutarea aparatului în modul ON prin rotirea butonului la ON.	- Verificați ștecărul pentru a vă asigura că este conectat corect. - Comutați aparatul în modul ON prin rotirea butonului la ON.
Ventilatorul de răcire funcționează chiar și după ce aparatul este comutat în modul OFF.	- Acest lucru este normal. Ventilatorul de răcire continuă să funcționeze în modul de așteptare pentru o perioadă de timp, pentru a răci toate elementele interne.	- Așteptați până când ventilatorul de răcire se oprește din rotire.

RO

## Specificația tehnică

Articol nr. : 239766

Tensiune și frecvență: 220-240V~50/60Hz

Puterea nominală de intrare: 3500W

Setare putere: 500 -3500W

Clasa de protecție: Clasa I

Clasa de protecție contra apei: IPX3

Dimensiune: 340 x 450 x (H)120 mm

Greutate netă: 7,1 kg

**Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.**

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.



---


## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.



## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

- **ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что шнур питания не находится в контакте с горячими частями устройства во время его использования.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должен обслуживать исключительно обученный персонал кухни ресторана и столовой или обслуживающий бар и т.п.
-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОЖОГОВ!** Нагревательная поверхность плиты и другие доступные поверхности нагреваются до очень высоких температур. Прикасайтесь только к панели управления.
-  **ВНИМАНИЕ!** Устройство излучает неионизирующее электромагнитное излучение.
- Не устанавливайте устройство вблизи предметов или устройств, которые могут зависеть от создающегося магнитного поля, например, рядом с телевизором, радио, кредитными картами и т.п.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если нагревательная плита треснула или повредилась, отключите устройство от источника питания, чтобы избежать поражения электрическим током.
- Убедитесь, что вокруг устройства имеется около 15 см пространства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию.
- Не размещайте какие-либо металлические предметы на поверхности нагревательной плиты, такие как ножи, вилки, ложки или крышки из-за возможности их нагревания.
- Не пользуйтесь устройством вблизи легковоспламеняющихся или взрывоопасных материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприёмников.

- Во время обслуживания устройства, обратите особое внимание на кольца, часы и другие ювелирные изделия этого типа, так как они могут нагреваться, если вы будете находиться близко от поверхности нагрева.
- Никогда не запускайте устройство, если на нагревательной плите не будет установлен вок. Это может привести к серьезному повреждению устройства.
- Убедитесь, что устройство не стоит рядом с тем местом, где создается пар или масляные пары. Вентилятор всасывает пары и в середине устройства накапливается жир и влага - это может привести к короткому замыканию.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Если нагревательная плита треснула, отключите устройство от источника питания, чтобы избежать поражения электрическим током.
- Если на нагревательной плите находится сосуд с жидкостью, во время работы устройства будет генерироваться не только тепло, но и пар. При использовании устройства соблюдайте осторожность, чтобы предотвратить риск ожогов, травм, пожара, повреждения и материального ущерба.
- Используйте устройство только с воком (посуда Hendi № 239773, не прилагается к устройству).
- Никогда не используйте устройство, если нагревательная плита повреждена. Заливка жидкости во время приготовления пищи может через поврежденную нагревательную плиту попасть внутрь устройства и создать опасность поражения электрическим током.
- Не ударяйте твердым инструментом в нагревательную плиту. Не чистите устройство с использованием прямой струи воды или паровой мойки и не смывайте водой, так как это может привести к отсырению или увлажнению частей внутри устройства, а следовательно - к поражению электрическим током.
- **ВНИМАНИЕ!** Уложите и защитите шнур питания таким образом, чтобы его случайно не потянуть или предотвратить контакт с нагревательной плитой.
- Не мойте устройство водой. При мойке устройства вода может попасть в электрические детали и вызвать поражение электрическим током.
- Не чистите и не помещайте устройство на хранение, пока оно полностью не остынет.
- Не оставляйте пустую посуду на работающем устройстве, так как это может привести к её повреждению.
- **ВАЖНО:** Всегда следите за тем, чтобы высококачественный фильтр внизу не был заблокирован. Проверьте его перед работой и при необходимости очищайте.



## Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления различных блюд при нагревании кухонной посуды. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

## Установка заземления

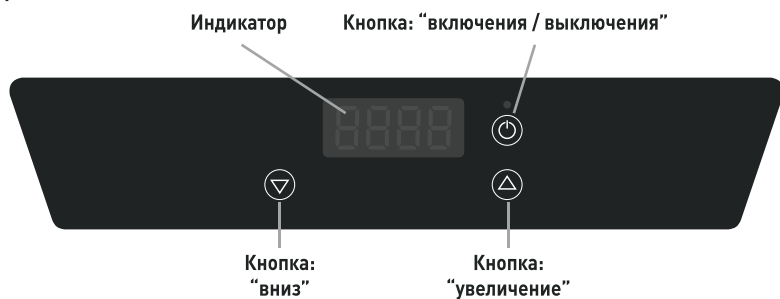
Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

## Перед первым использованием

- Убедитесь, что устройство не повреждено. Если вы обнаружили повреждения, немедленно обратитесь к поставщику и НЕ используйте устройство.
- Снимите упаковку и защитную пленку (если имеется).
- Сохраните упаковку, если намереваетесь хранить прибор в будущем.
- Протрите устройство мягкой тканью, смоченной в теплой воде.
- Установите устройство на ровной горизонтальной поверхности.
- Убедитесь, что вокруг устройства имеется около 15 см пространства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию.
- Установите устройство в таком месте, которое постоянно обеспечивает удобный доступ к вилке.
- Важная информация: Устройство может использоваться только со специально разработанным нами воком (посуда Hendi № 239773, не прилагается к устройству).

## Панель управления



1. Кнопка „ON/OFF”: Используйте эту кнопку, чтобы включить устройство, остановить работу или сбросить таймер.
2. Кнопка стрелок: Используйте кнопки со стрелками, чтобы регулировать мощность нагревательной плиты. Стрелка „вверх” увеличивает выбранные параметры, а стрелка „вниз” уменьшает их.



## Использование

- Вставьте вилку в розетку.
- Поместите выбранную сковороду на нагревательную поверхность, следуя приведенным выше указаниям.

**ВНИМАНИЕ!** Не оставляйте пустую сковороду на нагревательной поверхности. Это может привести к повреждению сковороды.

- Включите устройство:



- **ВНИМАНИЕ!** Устройство может быть использовано только с воком № 239773.
- Затем установите требуемую мощность с помощью кнопок со стрелками. Можно установить максимальную мощность 3500Вт, а минимальную 500Вт.
- После получения желаемых результатов, выключите устройство кнопкой „ON/OFF“. Дисплей гаснет.
- Когда устройство не используется в течение длительного времени, выньте вилку из розетки и снимите сковороду с устройства.

**ВНИМАНИЕ!** Не прикасайтесь к устройству пока оно полностью не остынет. После использования устройства керамическая плита еще очень горячая.

## Отображаемые коды ошибок

Коды ошибок на дисплее [1]	Возможная причина	Возможное решение
E01	Слишком высокая температура устройства	Отключите устройство от источника питания, снимите посуду, подождите, пока устройство полностью остынет.
	Неисправный вентилятор.	Обратитесь к поставщику.
E02	Слишком высокая температура посуды. Вероятно, посуда пустая, поэтому сработала защита и плита выключается.	Отключите устройство от источника питания, снимите посуду, подождите, пока устройство полностью остынет.
E03	Неправильное напряжение питания (напряжение питания слишком высокое или слишком низкое)	Убедитесь, что устройство подключено к соответствующему источнику питания.

## Очистка и техническое обслуживание

- Перед очисткой устройства выньте вилку из розетки.
- Осторожно: Не погружайте устройство в воду или другую жидкость!
- Протрите наружную поверхность устройства тканью, смоченную в воде с мягким моющим средством.
- Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства. Не пользуйтесь острыми предметами. Не используйте бензин или рас-

творители! Протирайте устройство влажной тканью и жидкостью для мытья посуды (если это необходимо). Не пользуйтесь абразивными материалами.

- Вентиляционные отверстия (если имеются) очищайте пылесосом.
- Очищайте керамическую плиту после каждого использования, чтобы любые остатки не сгорали на плите.



## Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

- Коды ошибок отображаются на цифровом дисплее (5). (Смотри --> Отображение кодов ошибок)

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Устройство не включается.	- Вилка неправильно подключена к сетевой розетке. - Устройство не включено с помощью ручки.	- Убедитесь, что вилка правильно подключена к электрической розетке. - Включите устройство с помощью ручки.
Вентилятор продолжает работать после выключения устройства (состояние OFF).	- Это нормальное явление. Вентилятор работает ещё некоторое время после выключения устройства, чтобы охладить все внутренние компоненты.	- Подождите, пока выключится вентилятор.

## Технические характеристики

Номер продукта: 239766

Рабочее напряжение и частота: 220-240В~ 50/60Гц

Потребляемая мощность: 3500Вт

Диапазон регулировки мощности: 500 -3500Вт

Степень защиты: I Класс

Класс влагозащиты: IPX3

Размеры: 340 x 450 x (Выс.)120 мм

Вес нетто: 7,1 кг

**Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.**

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.



Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας



- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- ⚡ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

GR



- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικοί Κανονισμοί Ασφαλείας

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έρχεται σε επαφή με θερμά εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η συσκευή πρέπει να χειρίζεται από εκπαιδευμένο προσωπικό σε κουζίνα εστιατορίου ή καντίνας ή μπαρ.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΥΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!** Η θερμοκρασία της επιφάνειας θέρμανσης και των άλλων προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη διάρκεια της χρήσης. Να αγγίζετε μόνο τον πίνακα ελέγχου.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η συσκευή αυτή εκπέμπει μη ιονισμένη ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε αντικείμενα και συσκευές που ενδέχεται να επηρεάζονται από μαγνητικό πεδίο, όπως τηλεόραση, ραδιόφωνο, χρεωστικές και πιστωτικές κάρτες, κλπ.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια γύρω από όλα τα ανοίγματα εξαερισμού της συσκευής.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν η επιφάνεια θέρμανσης παρουσιάσει ρωγμές ή βλάβες, απενεργοποιήστε τη συσκευή για να αποφύγετε την πιθανότητα ηλεκτροπληξίας.
- Αφήστε 15 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Μην τοποθετείτε μεταλλικά αντικείμενα, όπως μαχαίρια, πιρούνια, κουτάλια και καπάκια στην επιφάνεια μαγειρέματος της συσκευής, αφού ενδέχεται να θερμανθούν υπερβολικά.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- Προσέχετε κατά τον χειρισμό της συσκευής, καθώς υπάρχει κίνδυνος δαχτυλιδία, ρολόγια και παρόμοια αντικείμενα που φοράει ο χρήστης να θερμανθούν σε περίπτωση που βρίσκονται κοντά στην επιφάνεια μαγειρέματος.
- Ποτέ μην ανάβετε τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει το wok, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στη συσκευή.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε υδρατμούς ή λιπαρούς ατμούς. Ο ανεμιστήρας της συσκευής θα απορροφήσει τους ατμούς και αυτό θα προκαλέσει συσσώρευση λίπους ή υγρασίας στη συσκευή, κάτι που μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα στη συσκευή.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εάν η επιφάνεια μαγειρέματος παρουσιάσει ρωγμές, απενεργοποιήστε τη συσκευή για να αποφύγετε την πιθανότητα ηλεκτροπληξίας.
- Σε συνδυασμό με σκεύος γεμάτο με υγρό, η συσκευή παράγει θερμότητα και ατμό κατά τη διάρκεια της χρήσης. Πρέπει να λαμβάνονται οι κατάλληλες προφυλάξεις για να αποφευχθεί ο κίνδυνος εγκαυμάτων, πυρκαγιάς, τραυματισμού και υλικών ζημιών.
- Χρησιμοποιείται μόνο με το wok της HENDI, αριθ. προϊόντος 239773 (δεν περιλαμβάνεται).
- Μην χρησιμοποιείτε την πλάκα μαγειρέματος εάν έχει υποστεί βλάβη. Τα υγρά μπορούν να εισχωρήσουν στο εσωτερικό της συσκευής, προκαλώντας κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά σκεύη για να χτυπήσετε την επιφάνεια της πλάκας θέρμανσης. Μην χρησιμοποιείτε πίδακες νερού και μην ξεπλένετε άμεσα με νερό ή συσκευές καθαρισμού με ατμό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Μην πλένετε τη συσκευή με νερό. Το πλύσιμο μπορεί να προκαλέσει διαρροές και να αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.
- Μην τοποθετείτε άδεια μαγειρικά σκεύη επάνω στη συσκευή ενώ αυτή λειτουργεί, καθώς μπορεί να προκληθεί βλάβη στα μαγειρικά σκεύη και στη συσκευή.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Βεβαιωθείτε πάντα ότι το φίλτρο υψηλής ποιότητας στο κάτω μέρος δεν είναι αποκλεισμένο. Ελέγξτε το πριν από τη λειτουργία και όταν χρειάζεται, καθαρίστε το.

### Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για την προετοιμασία διαφόρων φαγητών με θέρμανση των μαγειρικών σκευών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

### Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας I** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

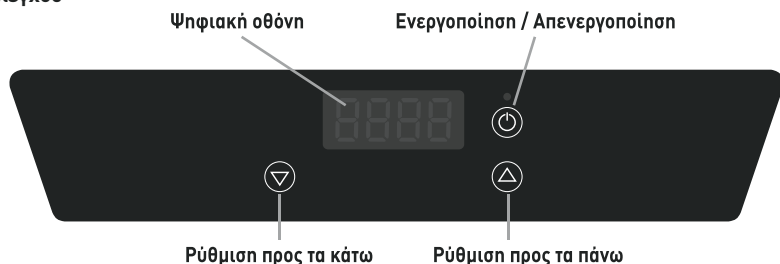
καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.



## Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλο το υλικό συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (αν υπάρχει).
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Καθαρίστε τη συσκευή με κλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετείτε τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος, τουλάχιστον 15 cm, γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ώστε η πρίζα να είναι πάντα προσβάσιμη.
- Σημαντικό: Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το ειδικά σχεδιασμένο wok της HENDI, αριθ. προϊόντος 239773 (δεν περιλαμβάνεται).

## Πίνακας ελέγχου



1. Πλήκτρο ON/OFF: Χρησιμοποιήστε αυτό το πλήκτρο για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή ή για να διακόψετε ή να επαναφέρετε το χρονόμετρο

2. Πλήκτρα βέλους: Χρησιμοποιήστε αυτά τα πλήκτρα για να προγραμματίσετε την ισχύ. Το επάνω βέλος αυξάνει την τιμή ρύθμισης και το κάτω βέλος μειώνει την τιμή ρύθμισης.

## Λειτουργία

- Τοποθετήστε το βύσμα στην πρίζα.
- Τοποθετήστε το σκεύος της επιλογής σας στην επιφάνεια μαγειρέματος, λαμβάνοντας υπόψη τις προαναφερθείσες οδηγίες.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Μην αφήνετε το σκεύος άδειο στην εστία καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σκεύος.

- Ενεργοποίηση της συσκευής:



- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το wok της HENDI, αριθ. προϊόντος 239773.

- Τώρα μπορείτε να προγραμματίσετε την ισχύ που απαιτείται με τα πλήκτρα βέλους. Η επιλογή 3500W είναι η υψηλότερη και η επιλογή 500W είναι η χαμηλότερη.
- Μόλις φτάσετε στο απαιτούμενο αποτέλεσμα, μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή πιέζοντας το πλήκτρο ON/OFF. Η οθόνη θα απενεργοποιηθεί.
- Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα και το wok από τη συσκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την ακουμπήσετε. Η κεραμική επιφάνεια είναι πολύ ζεστή μετά τη χρήση



## Πίνακας κωδικών σφάλματος

Κωδικό πρόσβασης που εμφανίζονται στην οθόνη (1)	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E01	Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.	Αποσυνδέστε τη συσκευή, αφαιρέστε τα μαγειρικά σκεύη και περιμένετε έως ότου η συσκευή κρυώσει τελείως.
	Ο ανεμιστήρας ψύξης είναι ελαττωματικός.	κοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
E02	Η θερμοκρασία του μαγειρικού σκεύους είναι πολύ υψηλή. Τα μαγειρικά σκεύη είναι πιθανώς άδεια και η συσκευή απενεργοποιείται για λόγους προστασίας.	Αποσυνδέστε τη συσκευή, αφαιρέστε τα μαγειρικά σκεύη και περιμένετε έως ότου η συσκευή κρυώσει τελείως.
E03	Η τάση τροφοδοσίας δεν είναι φυσιολογική. (Η τάση τροφοδοσίας είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή)	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη σε κατάλληλη πηγή τροφοδοσίας.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής, βγάzte πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό!
- Καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο καθαριστικό).
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά ή λειαντικά καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή

διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.

- Καθαρίστε τις οπές εξαερισμού (όπου ενδείκνυται) με μια ηλεκτρική σκούπα.
- Καθαρίζετε την κεραμική επιφάνεια μετά από κάθε χρήση. Τα υπολείμματα πρέπει να απομακρύνονται από τη γυάλινη επιφάνεια.

GR

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίζετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρoχο σέρβις.

- Κωδικοί πρόσβασης που εμφανίζονται στην ψηφιακή οθόνη (5). (Βλ. --> Πίνακας κωδικών σφάλματος)

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ανάβει.	- Το βύσμα τροφοδοσίας δεν είναι σωστά συνδεδεμένο με την πρίζα. - Ενεργοποιήστε τη συσκευή περιστρέφοντας τον διακόπτη στη θέση ON.	- Ελέγξτε την πρίζα για να βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένη σωστά. - Περιστρέψτε τον διακόπτη για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
Ο ανεμιστήρας ψύξης λειτουργεί ακόμα και μετά την απενεργοποίηση της συσκευής.	- Αυτό είναι φυσιολογικό. Ο ανεμιστήρας ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για κάποιο χρονικό διάστημα προκειμένου να κρυώσουν όλα τα εσωτερικά στοιχεία.	- Περιμένετε έως ότου σταματήσει να λειτουργεί ο ανεμιστήρας ψύξης.

## Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. είδους: 239766

Τάση και συχνότητα λειτουργίας: 220-240V-50/60Hz

Ονομαστική ισχύς εισόδου: 3500W

Ρύθμιση ισχύος: 500 -3500W

Κατηγορία προστασίας: Κατηγορία I

Κλάση προστασίας νερού: IPX3

Διαστάσεις: 340 x 450 x (H)120 mm

Καθαρό Βάρος: 7,1 kg

**Σχόλιο: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.**



---

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

GR

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com











#### **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

#### **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

#### **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

#### **Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

#### **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

#### **Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

#### **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

#### **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/](https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.  
- Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.  
- Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.

- Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.  
- Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.  
- Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.  
- Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.